

Application of section 91.3

“103.3 Where the Superintendent has control of a company pursuant to section 103.2, the provisions of section 91.3 apply, with such modifications as the circumstances may require.”

«103.3 Lorsque le surintendant a le contrôle d'une compagnie en vertu de l'article 103.2, l'article 91.3 s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance.»

Application de l'article 91.3

c. 19 (1st Supp.), s. 39

118. Sections 110 and 111 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

118. Les articles 110 et 111 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

5 ch. 19 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 39

Insolvency in case of non-payment of claim after ninety days

“110. Where any company fails to pay any undisputed claim arising under any policy of the company, or a disputed claim after final judgment in regular course of law, for the space of ninety days after tender of a legally valid discharge, and after notice of failure to pay has been given to the Minister, the company shall be deemed to be insolvent, and the Minister shall forthwith withdraw the certificate of registry of the company and, except in the case of a fraternal benefit society, request the Attorney General of Canada to apply to a superior court for an order to wind up the company under the *Winding-up Act*.”

«110. Si une compagnie n'acquiesce pas une réclamation non contestée et découlant d'une police de la compagnie, ou une réclamation contestée et établie par un jugement définitif obtenu par les voies juridiques régulières, dans un délai de quatre-vingt-dix jours après l'offre d'une libération légale et valable, et si un avis de ce défaut de payer a été donné au ministre, elle est tenue pour insolvable et il doit sans délai lui retirer son certificat d'enregistrement et, sauf s'il s'agit d'une société de secours mutuels, charger le procureur général du Canada de demander à une cour supérieure une ordonnance de liquidation de la compagnie en vertu de la *Loi sur les liquidations*.”

Insolvabilité en cas de non-paiement d'une réclamation dans un délai de quatre-vingt-dix jours

Withdrawal of certificate for non-compliance with Act

111. Where any company registered under this Act fails to deposit in the Office statements pursuant to section 70 or declines to permit the examination authorized by paragraph 72(d) or section 73, or refuses to give any information desired for that purpose in its possession or control, its certificate of registry may be withdrawn by the Minister and, if the certificate has not been renewed within thirty days after the withdrawal, the company shall be deemed to be insolvent, and the Minister shall, except in the case of a fraternal benefit society, request the Attorney General of Canada to apply to a superior court for an order to wind up the company under the *Winding-up Act*.”

111. Si une compagnie enregistrée sous le régime de la présente loi omet de déposer au Bureau des états conformes aux prescriptions de l'article 70 ou refuse de permettre l'examen qu'autorise l'alinéa 72d), ou l'article 73, ou refuse de fournir des renseignements que l'on souhaite obtenir à cette fin et qu'elle a en sa possession ou sous son contrôle, le ministre peut lui retirer son certificat d'enregistrement et, si le certificat n'a pas été renouvelé dans les trente jours qui suivent le retrait, elle est tenue pour insolvable, et il doit, sauf s'il s'agit d'une société de secours mutuels, charger le procureur général du Canada de demander à une cour supérieure une ordonnance de liquidation de la compagnie en vertu de la *Loi sur les liquidations*.”

Retrait du certificat pour inobservation de la présente loi

c. 19 (1st Supp.), s. 39; 1980-81-82-83, c. 62, s. 1(1)

119. (1) Subsections 113(1) to (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

119. (1) Les paragraphes 113(1) à (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

ch. 19 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 39; 1980-81-82-83, ch. 62, par. 1(1)

Expenses incurred by Superintendent

“113. (1) Where the Superintendent has control of a company pursuant to section 91.2 or 103.2 or has been appointed

«113. (1) Lorsque le surintendant a le contrôle d'une compagnie en vertu des articles 91.2 ou 103.2 ou en a été nommé

Frais du surintendant